

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 16 (1954)

Heft: 4

Rubrik: Sektionsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sektion Aargau

Im Anschluss an die im Januar 1954 durchgeführten 13 regionalen Versammlungen und 5 technischen Kurse fanden im Februar und März 1954 noch folgende Veranstaltungen statt:

Regionale Veranstaltungen

Ort:	Anzahl Teilnehmer
Würenlos	27
Würenlingen	49
Boswil	65
Merenschwand	48
Sins	37
Oberlunkhofen	26
Total Februar/März	252
+ 13 Versammlungen im Januar	475
Total Winter 1953/54	<u>727</u>

Technische Kurse

Ort:	Anzahl Teilnehmer
Schneisingen	21
Rümikon	21
Tegerfelden	22
Leuggern	27
Mettau	20
Sulz	22
Kaisten	11
Bözen	15
Total Februar/März	159
+ 5 Januarkurse	92
Total Winter 1953/54	<u>251</u>

Bei den regionalen Versammlungen handelte es sich um Abendveranstaltungen mit einem Lichtbildervortrag über Traktorunfälle und ein Kurzreferat über die Revision des Motorfahrzeuggesetzes. Referenten waren abwechselungsweise die HH. Landwirtschaftslehrer P. Baumann, Lenzburg, und A. Ganz, Brugg, sowie R. Piller, Geschäftsführer des Schweiz. Traktorverbandes.

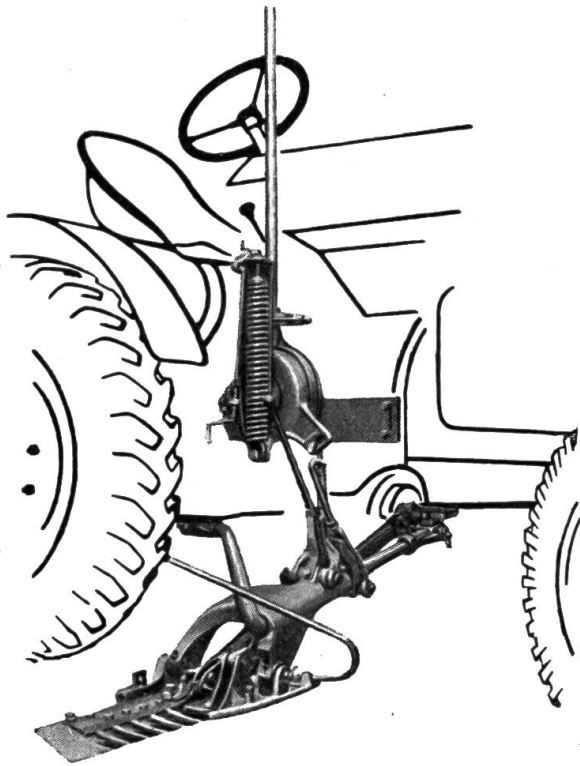
Die technischen Kurse waren ausschliesslich 2tägige Motorenkenntnis- und Motorenentstörungskurse. Als Kursleiter wirkten abwechselungsweise mit die HH. P. Bachmann, Mechaniker, Lenzburg, E. Bächli, Mechaniker, Siggenthal, E. Baumberger, Mechaniker, Neuhausen a. Rhf., J. Kunz, Mechaniker, Neerach ZH, J. Mahler, Mechaniker, Obfelden ZH, sowie K. Wepfer, Mechaniker, Gontenbach ZH. Sämtliche Kurse haben den Erwartungen der Teilnehmer entsprochen. Es wurde manches aufgefrischt und viele wertvolle Kenntnisse und Hinweise hinzugelernt. Den Kursleitern sei für ihre fachmännischen Instruktionen auch bei dieser Gelegenheit bestens gedankt.

Der Vorstand beabsichtigt, die aufgenommene rege Tätigkeit bereits Ende November 1954 wieder aufzunehmen. In den Bezirken, die letzten Winter nicht mehr berücksichtigt werden konnten, sollen die eingangs angeführten Veranstaltungen zur Durchführung gelangen, während in den anderen Bezirken mit den in Aussicht gestellten Traktorunterhaltungskursen begonnen werden soll.

Sektion Freiburg

Generalversammlung vom 13. März 1954. Traktoren kosten Geld, viel Geld. Die Wartung der Maschinen muss verstanden sein, wenn man grosse Verluste vermeiden will. Hier hat sich der Berufsorganisation, nämlich dem Verband freiburgischer Traktorbesitzer ein dankbares und grosses Tätigkeitsfeld eröffnet und es wird in Wirklichkeit viel und zielbewusst gearbeitet.

Unter dem Vorsitz von Hrn. Jean Marmy, Estavayer-le-Lac, versammelten sich am 13. März 1954 gegen 130 Traktorbesitzer im Schweizerhof in Freiburg. Ein besonderer



Anbaugrasmäher **RASSE**

passend zu den bekanntesten Schlepper-
typen

Besondere Merkmale :

Schneller An- und Abbau.

Nur wenige Berührungspunkte mit dem
Fahrzeug.

Betriebssicher und zuverlässig für den
robusten Schlepperbetrieb.

Einfache u. leichte Bedienung der gekap-
selten Aufzugvorrichtung. Kein plötz-
liches Zurückschlagen des Handhebels;
Unfälle dieser Art ausgeschlossen.

Besondere Sicherung des Mähbalkens bei
Strassenfahrt.

Der **RASSE**-Anbaugrasmäher - aus der
Praxis entwickelt - hat sich in tausenden
u. abertausenden Fällen als hervorragend
zuverlässig und leistungsfähig bewährt.

P. D. Rasse Söhne, Solingen

Grösstes Werk für Landmaschinenteile

Vertrieb für die Schweiz: **Heftl-Ersatzteillager AG. Bern 12** Sandrainstrasse 7a

Postfach

Telephon (031) 3 82 86

Früh-Motorhacken

Für jeden Traktor und Verhältnisse die passende Motorhacke.
Typ A 22, ab Mähapparat. Typ C 12, ab Zapfwelle seitlich.
Typ R 15. Die Motorhacke für verschiedene Verwendungs-
zwecke, weil für jede Arbeit und Boden einstellbar. Steigert
nachweisbar anhand durchgeführte Versuche, im Vergleich
mit anderen Eggen, den Ertragswert bedeutend.

Ist preislich weitaus am günstigsten.

Verlangen Sie unverbindliche Vorführung oder Prospekte.



Achtung ! Neue Adresse:

Tel. (073) 6 24 33

J. Früh, Maschinen- und Fahrzeugbau, Münchwilen/TG

Gruss galt den verschiedenen Gästen, so den HH. Staatsrat P. Torche, E. Schwaar, Zentralpräsident des Schweizer. Traktorverbandes, Bauernsekretär O. Schneuwly und O. Sturny, Betriebsleiter von Grangeneuve.

Der Vorsitzende gab in einem interessanten Rückblick Aufschluss über die Tätigkeit des Verbandes im letzten Jahr, wobei er vorerst festhielt, dass der Verband in den letzten Jahren sichtlich erstarkte. Er dankte sowohl den Mitgliedern als auch den Behörden für die stete Unterstützung. In vier Sitzungen erledigte der Vorstand die laufenden Geschäfte und pflegte ebenfalls einen engen Kontakt mit den Vertretern der einzelnen Bezirke. Der Verband zählt gegenwärtig 1178 eingeschriebene Mitglieder, während die Kant. Automobilkontrolle für landwirtschaftliche Vehikel 1287 Kontrollschilder aushändigte. Der Präsident erinnerte ferner an die in Grangeneuve durchgeführten technischen Kurse, die für die Mitglieder eine wertvolle Möglichkeit zur fachlichen Weiterbildung darstellen. Allerdings zeigte es sich, dass dezentralisierte Kurse besser besucht werden und grösserem Interesse begegnen. Bezüglich der Rückvergütungen für die von den Mitgliedern getätigten Treibstoffbezüge ist zu erwähnen, dass sie im verflossenen Jahr Fr. 7,158.80 ausmachten und dass der Zahlungstermin dank der Intervention des Verbandes auf 60 Tage erweitert werden konnte. Nur Treibstoffe, die innert dieser Frist bezahlt werden, sind rückvergütungsberechtigt. Der Verband schloss ebenfalls Vergünstigungsverträge ab mit der Batteriefabrik «Elba» in Freiburg, die den Mitgliedern einen ausserordentlichen Rabatt von 10% gewährt, sowie mit der bekannten Pneufabrik Firestone. Die Bestellungen haben jedoch über das Verbandssekretariat zu erfolgen. Im verflossenen Jahr wurde ebenfalls Bindegarn «Cisal» vermittelt. Der Vorsitzende hob sodann die guten Beziehungen hervor, die der Verband mit der kantonalen Automobilkontrolle unterhält und streifte die Tätigkeit bezüglich der Auslieferung von Transportbewilligungen an Traktorbesitzer, die Transporte für Dritte gegen Entgelt ausführen. Eine gewisse Kostenersparende Neuerung war dank dem Entgegenkommen der kantonalen Polizeidirektion ebenfalls möglich. Sie besteht darin, dass die Kontrollschilder für landwirtschaftliche Traktoren nicht alljährlich, wie dies früher der Fall war, erneuert werden müssen.

Nach dem beifällig aufgenommenen Tätigkeitsbericht orientierte der Sekretär-Kassier, Hr. H. Sudan, über die Jahresrechnung, die mit einem bescheidenen Einnahmenüberschuss abschloss. Nach Kenntnisnahme des Revisorenberichtes wurde die Jahresrechnung einstimmig angenommen.

Im Anschluss an dieses Traktandum erging sich der Vorsitzende in längeren Ausführungen über die Angelegenheit der Rückvergütungen auf bezogenem Treibstoff, über die technischen Kurse und skizzierte kurz das Tätigkeitsprogramm, das dezentralisierte technische Kurse in den verschiedenen Bezirken vorsieht.

An der Diskussion beteiligten sich u. a. Hr. Robert Engelmann, Montagny-la-Ville, der unter dem Beifall der Versammlung die Auffassung vertrat, dass der Verband sich nicht zu stark mit kommerziellen Angelegenheiten abgeben sollte und dass diese Tätigkeit vielmehr in den Aufgabenbereich des Privathandels oder der landw. Genossenschaften falle. Hr. Staatsrat P. Torche überbrachte die Grüsse der Regierung und würdigte die Tätigkeit des Verbandes, besonders im Hinblick auf die Instruktionkurse, die sich in der Praxis segensreich auswirken. Hr. Pius Müller, Hattenberg, verlangte, dass zuständigenorts interveniert werde, dass die schweizerische Landwirtschaft auch in den Genuss von verbilligtem Treibstoff gelange. Es ist tatsächlich eine schreiende Ungerechtigkeit, dass der Bauer zur Bearbeitung seiner Scholle, gleich wie der Automobilist, einen Benzinzoll von Fr. 26.50 je 100 kg bezahlen muss, während die Industrie für das sog. Waschbenzin, d. h. für Benzin, das für nichtmotorische Zwecke in Industrie und Gewerbe verwendet wird, nur Fr. 1.— je 100 kg bezahlt. Bekanntlich dient der Benzinzoll zur Hauptsache dem Bau und dem Unterhalt von Strassen. Landwirtschaftliche Traktoren verkehren aber nur sehr selten und auch nur auf ganz kurzen Strecken auf sogenannten Staatsstrassen und es liegt in der Natur der Sache, dass sie vor allem Gemeindestrassen und Feldwege benützen müssen, für deren Unterhalt aber die Erträge des Benzinzolls überhaupt nicht herangezogen werden können. Es ist des-

Kühler-Elemente

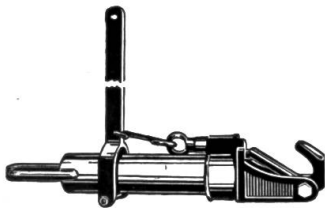
Reparaturen
kurze Lieferfrist

Fritz Wahl Zürich Hohlstrasse 86
Telefon 051/27 24 08

Cambridge-Ackerwalzen

zum Aufsatteln auf Traktoren
mit Langfahrvorrichtung,
Pneu oder Vollgummi bereift,
auch 3-teilige Ausführung
bis 3 m Arbeitsbreite.

E. Egli, mod. Landmaschinen, Buchs/ZH
Telephon (051) 94 42 01



Schützen Sie
**Pflug und
Traktor**
mit der praktischen
und bestbewährten

ALTHAUS

Sicherheitskupplung

Verlangen Sie Pro-
spekte von

ALTHAUS+CO 
PFLUGFABRIK ERSIGEN

REINBENZIN
für 2-Takt-Motoren

WHITE SPIRIT
Traktorenpetrol
Dieseloel

Pneus Oele Fette
Mobilol-Depot



ERDOEL AG
THUN

Aarestrasse Tel. (033) 2 68 01



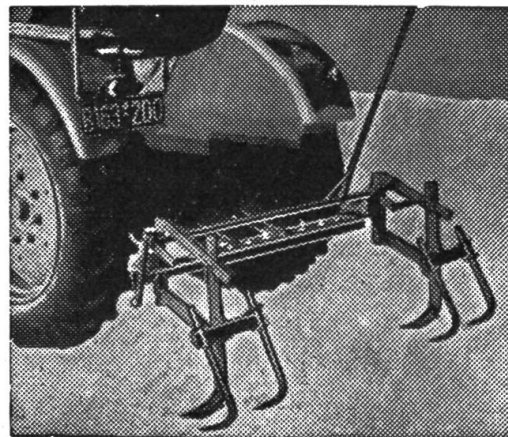
repariert

**KILOMETERZÄHLER
STOSSDÄMPFER**

rasch und
fach-
gemäss
seit
28 Jahren

Patent- DEGENHART-Spurlockerer

zum Eggen, Walzen, Säen etc.
das wichtigste Zusatzgerät
Unerreicht in Leistung und günstigem Preis.
Vom IMA geprüft und anerkannt.



Durch «Degenhart» wird Ihr
Traktor zum Vielweck-Traktor !

Patent. Einhebelbedienung, schwenkbar, mit 1, 2 oder 3 Zinken, je nach Traktormarke und Pneugrösse (nicht vergessen diese anzugeben, wie auch die Spurbreite). Montage durch jede Schmiede. Bei frühzeitiger Bestellung vor Saison, rechtzeitige Franko-Lieferung überallhin. Deshalb sofort Prospekte, Montage-Anleitung und Referenzliste von Besitzern aus der ganzen Schweiz, von landw. Schulen, Traktorverbänden, sowie IMA-Bericht verlangen durch Generalvertretung:

E. GRIESSER, Traktoren
Andelfingen 25 (ZH) Tel. (052) 4 14 33

Verlangen Sie auch Prospekte von Gitterrädern, u. günstigen Anbau-Motoreggen u. Referenzliste.

halb ungerecht, dass das für die Durchführung landwirtschaftlicher Arbeiten benötigte Benzin die gleich hohen Zollansätze zu tragen hat, wie die eigentlichen Strassenbenützer.

An der Diskussion beteiligten sich ferner die HH. Stettler, O. Schneuwly, J. Dafflon und Grossrat August Zurkinden, der namens der deutschsprachigen Traktorbesitzer dem Präsidenten und dem Verband dankte für die umfangreiche und nutzbringende Tätigkeit. b.

Für den Oelwechsel	«PRIMOL»-Traktorenöl vielfach erprobt. Direkter Import vom Fachgeschäft.
LANZ & CIE.	Bern , Aarberggasse 16. Inhaber: O. Brechbühl & E. Lanz Tel. (031) 2 31 86 Lagerhaus Wabern

<h1>Traktoren</h1>	<p>Neue Traktoren aller Marken. Total revidierte Occasions-Traktoren. Bis ein Jahr Garantie. - Verkauf auch auf Kredit. An- und Verkauf, Tausch von Traktoren Spezial-Anhängevorrichtung für Traktoren. Bis 50 % Zugkraftsteigerung. Anhängerstützrolle mit Verriegelungsvorrichtung. ⚙ Patente angemeldet, eventuell Lizenzabgabe.</p> <p>Fritz Zweiacher-Arnold Maschinenbau, Jegenstorf (BE). Tel. (031) 69 11 92</p>
--------------------	--

<h2>zu verkaufen</h2>	<p>Zu verkaufen: Traktor Hürlimann Diesel, 15 PS, 5-Gang, mit Mähapparat, noch in gutem Zustand. Wegen Anschaffung eines Motormähers. Ernst Joss, Uebeschi b. Thun Landwirt. Tel. (033) 6 31 76.</p>	<p>Zu verkaufen: Einachs-Anhänger (Kipper) Eisenkasten, Nutzlast 2 Tonnen. - Passend für Traktor. In sehr gutem Zustande. Telephon (036) 3 11 27.</p>
-----------------------	--	---

Zu verkaufen

- 1 Einachs-Anhänger** 4-5 t Tragkraft, doppelter Pneu, **Rückwärtskipper**, Occasion
- 1 Einachs-Anhänger** 5 t Tragkraft, doppelter Pneu, ausziehbare Rohrdeichsel, Occasion
- 1 Einachs-Langholzanhänger** 6-7 t, mit Lenkspindel, ohne Rohr, Occasion

Gebr. Moser & Cie., Bern, Anhängerbau, Kipper, Schwarztorstr. 101, Tel. (031) 5 32 15

DER TRAKTOR

Redaktion und Administration: Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Pestalozzistrasse 1, Brugg/AG
Telephon (056) 4 20 22 - Postcheck VIII 32608 Zürich - Postadresse: «Der Traktor», Postfach 145, Brugg/AG

Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. - Telephon (051) 94 11 69

Abonnementspreis Fr. 7.— Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt Erscheint monatlich
Nachdruck vorbehalten Druck: Schill & Cie., Luzern